

استكشاف الأخطاء المعجمية في اللغة العربية من منظور نظرية تحليل الأخطاء
(Corder) في مهارتي القراءة والكتابة في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة
الحكومية ١ بمدينة سورابايا

البحث العلمي

الباحثة:

لوسيا ايكا بارينا لستي

٠٦٠١٠٢٢٢٠١٠



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم تعليم اللغة كلية التربية وإعداد المعلمين
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠٢٦

LEMBAR PERYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Lusia Eka Barina Listi
NIM : 06010222010
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan
Judul Skripsi :

استكشاف الأخطاء المعجمية في اللغة العربية من منظور نظرية تحليل الأخطاء
(Corder) في مهارتي القراءة والكتابة في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة
الحكومية ١ بمدينة سورابايا

Dengan ini menyatakan dengan sebenarnya bahwa penulisan skripsi ini berdasarkan hasil penelitian, pemikiran, dan pemahaman asli dari peneliti sendiri dan bukan merupakan pengambilan pemikiran orang lain yang penulis akui sebagai hasil tulisan atau pemikiran penulis sendiri, kecuali pada rujukan yang disebutkan sumbernya. Segala materi dan karya orang lain hanya digunakan sebagai acuan tata cara dan etika yang ditetapkan jurusan.

Surabaya, 15 Desember 2025

Hormat Saya,



Lusia Eka Barina Listi
NIM. 06010222010

توصية المشرف

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الإطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذا البحث بموضوع "استكشاف الأخطاء المعجمية في اللغة العربية من منظور نظرية تحليل الأخطاء (EA) في مهارتي القراءة والكتابة في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا" الذي قدمته الطالبة:

الاسم : لوسيا ايكا بارينا ليستي

رقم التسجيل : ٠٦٠١٠٢٢٢٠١٠

القسم : تعليم اللغة العربية

فقدتمته إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذا البحث مستوف للشروط كبحت جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S1) في قسم تعليم اللغة العربية، وأن تقوموا بمناقشته في الوقت المناسب. هذا تفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ١٥ ديسمبر ٢٠٢٥

المشرف الثانية

(البروفيسور الدكتورة مفلحة الماجستير)

NIP. 197606122008012027

المشرف الأول

(البروفيسور الدكتور الحاج محمد طاهر الماجستير)

NIP. 197407251998031001

التصديق

لقد أجرت كلية التربية و إعداد المعلمين مناقشة هذا البحث الجامعي أمام مجلس المناقشة في (٧ يناير ٢٠٢٦) وقرر بأن صاحبه ناجحة فيها لنيل الشهادة البكالوريوس (S.Pd) في تعليم اللغة العربية. أعضاء لجنة المناقشة:

١
المناقش الأول : الأستاذ الدكتور الحاج محمد طاهر (.....)
الماجستير

المناقشة الثانية : الأستاذة الدكتورة مفلحة الماجستيرة
(.....)

المناقشة الثالثة : الدكتورة عين شريفة الماجستيرة
(.....)

المناقش الرابع : الدكتور الحاج جونيدي الماجستير
(.....)

سورابايا، ٧ يناير ٢٠٢٦

وافق على هذا القرار

عميد كلية التربية و إعداد المعلمين

الجامعة سونان أمبيل
(الأستاذ الدكتور الحاج محمد)

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٧٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠١

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan dibawah ini,
saya:

Nama : Lusia Eka Barina Listi
NIM : 06010222010
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah dan Keguruan / Pendidikan Bahasa Arab
Email address : ekalusia95@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada
perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksekutif atas karya
ilmiah:

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain - Lain
yang berjudul:

استكشاف الأخطاء المعجمية في اللغة العربية من منظور نظرية تحليل الأخطاء (Corder) في

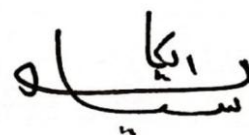
مهارتي القراءة والكتابة في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا

Beserta perangkat yang diperlukan (bila ada) Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksekutif ini
Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/ format-kan,
mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan
menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk
kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama
saya sebagai penulis / pencipta dan penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN
Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta
dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar – benarnya.

Surabaya, 18 Februari 2026
Penulis



(Lusia Eka Barina Listi)
06010222010

التجريد

لوسيا ايكا بارينا ليستي. ٢٠٢٥. استكشاف الأخطاء المعجمية في اللغة العربية من منظور نظرية تحليل الأخطاء (Corder) في مهارتي القراءة والكتابة في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا.

المشرف الأول : الدكتور الحاج محمد طاهر

المشرف الثاني : الدكتورة مفلحة

مفتاح الرموز : الأخطاء المعجمية ، تحليل الأخطاء (EA) ، مهارتي القراءة و الكتابة

تهدف هذه الدراسة إلى وصف أنواع الأخطاء المعجمية والعوامل المسببة لها في تعلم اللغة العربية بين طلاب في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا. تستخدم هذه الدراسة نهجاً وصفيًا نوعيًا مع طلاب الصف السابع E كموضوعات للبحث. تم تنفيذ تقنيات جمع البيانات من خلال اختبارات القراءة (مهاراة القراءة) واختبارات الكتابة (مهاراة الكتابة) والمقابلات مع مدرسي اللغة العربية والطلاب والتوثيق.

تم إجراء تحليل البيانات باستخدام نظرية تحليل الأخطاء (EA)، والتي تتضمن مراحل تحديد الأخطاء ووصفها وتصنيفها وشرحها. بالإضافة إلى ذلك، تم استخدام نظرية اللغة البنائية لشرح عملية تكوين الأخطاء كجزء من اكتساب اللغة الثانية. من خلال هاتين النظريتين، لا يُنظر إلى الأخطاء المعجمية على أنها مجرد أخطاء، بل كظاهرة منهجية تعكس تطور مهارات الطلاب اللغوية. تظهر نتائج الدراسة أن الأخطاء المعجمية الأكثر شيوعًا تشمل أخطاء المفردات بسبب محدودية المفردات، وأخطاء اختيار الكلمات، وأخطاء استخدام المرادفات، وأخطاء استخدام الكلمات في السياق، وأخطاء الترجمة. تم العثور على هذه الأخطاء في كل من مهارتي القراءة والكتابة، مع أنماط متكررة ومتسقة نسبيًا. تشير هذه النتائج إلى أن الطلاب لا يزالون يواجهون صعوبة في ربط المفردات بالسياق المناسب ووظيفة وبنية اللغة العربية.

تشمل العوامل التي تساهم في الأخطاء المعجمية محدودية التعرض للغة العربية خارج الفصل الدراسي، وتداخل اللغة الأم، والاختلافات في قدرات الطلاب وخلفياتهم التعليمية، واستخدام استراتيجيات تعليمية غير فعالة. بناءً على هذه النتائج، يمكن استنتاج أن الأخطاء المعجمية للطلاب هي أخطاء منهجية وتشكل جزءًا من عملية اكتساب اللغة الثانية. لذلك، من الضروري تعزيز إتقان المفردات، والتعلم القائم على السياق، وخلق بيئة تعليمية أكثر دعمًا للاستخدام المستمر للغة العربية.

Abstrak

Lusia Eka Barina Listi. 2025. *Eksplorasi Kesalahan Leksikal Bahasa Arab Dalam Prespektif Teori Error Analysis (Corder) Terhadap Kemampuan Maharah Qira'ah wa Kitabah Pada siswa Kelas VII E di MTsN 1 Kota Surabaya.*

Pembimbing 1 : Prof. Dr.H. Muhammad Thohir, S.Ag., M.Pd.

Pembimbing 2 : Prof. Dr. Muflihah, S. Ag., MA

Kata Kunci : Leksikal, Error Analisis, Keterampilan Qiro'ah Dan kitabah

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan jenis-jenis kesalahan leksikal serta faktor-faktor penyebab terjadinya kesalahan leksikal dalam pembelajaran bahasa Arab pada siswa kelas VII E MTsN 1 Kota Surabaya. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan subjek penelitian siswa kelas VII E. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui tes membaca (maharah qirā'ah), tes menulis (maharah kitābah), wawancara dengan guru mata pelajaran bahasa Arab dan siswa, serta dokumentasi. Analisis data dilakukan dengan menggunakan teori Error Analysis (EA) yang mencakup tahapan identifikasi, deskripsi, klasifikasi, dan penjelasan kesalahan. Selain itu, teori Interlanguage digunakan untuk menjelaskan proses terbentuknya kesalahan sebagai bagian dari pemerolehan bahasa kedua. Melalui kedua teori tersebut, kesalahan leksikal tidak hanya dipandang sebagai kekeliruan semata, tetapi sebagai fenomena sistematis yang mencerminkan perkembangan kemampuan berbahasa siswa.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan leksikal yang paling dominan meliputi kesalahan kosakata akibat keterbatasan perbendaharaan kata, kesalahan pemilihan kata, kesalahan penggunaan sinonim, kesalahan penggunaan kata dalam konteks, serta kesalahan terjemahan. Kesalahan-kesalahan tersebut ditemukan baik pada kemampuan membaca maupun menulis, dengan pola yang relatif berulang dan konsisten. Temuan ini menunjukkan bahwa siswa masih mengalami kesulitan dalam mengaitkan kosakata dengan konteks, fungsi, dan struktur bahasa Arab yang tepat.

Faktor penyebab kesalahan leksikal meliputi minimnya paparan bahasa Arab di luar kelas, interferensi bahasa pertama, perbedaan kemampuan dan latar belakang belajar siswa, serta penggunaan strategi belajar yang kurang efektif. Berdasarkan temuan tersebut, dapat disimpulkan bahwa kesalahan leksikal siswa bersifat sistematis dan merupakan bagian dari proses pemerolehan bahasa kedua. Oleh karena itu, diperlukan penguatan penguasaan kosakata, pembelajaran berbasis konteks, serta penciptaan lingkungan belajar yang lebih mendukung penggunaan bahasa Arab secara berkelanjutan.

المحتويات

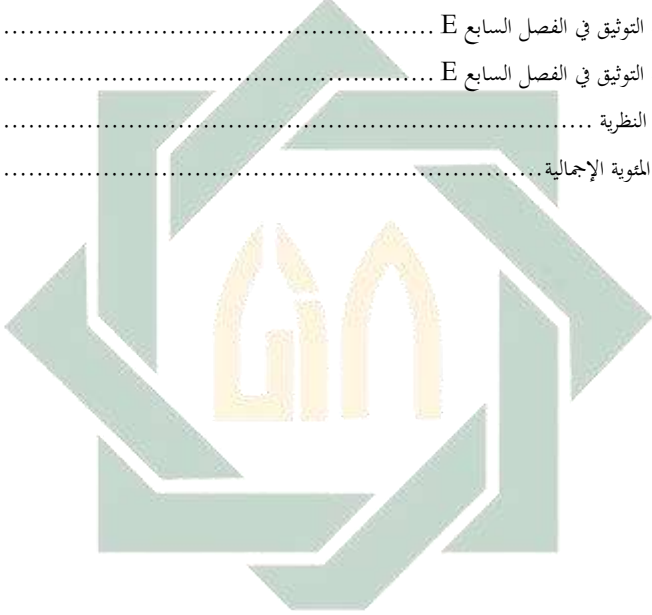
أ	 صفحة الموضوع
Error! Bookmark not defined.	 LEMBAR PERYATAAN KEASLIAN
ج	 توصية المشرف
د	 التصديق
هـ	 الإهداء
و	 التجريد
ز	 Abstrak
ح	 الاستهلال
ط	 كلمة الشكر والتقدير
ك	 المحتويات
ن	 قائمة الصور
س	 قائمة اللوحات
١	 الفصل الأول المقدمة
١	 أ. خلفية البحث
٧	 ب. قضايا البحث
٧	 ج- أهداف البحث
٨	 د- منافع البحث
٩	 هـ. مجال البحث وحدوده

١٠.....	و- توضيح الموضوع وتحديد
١٣.....	ز- الدراسة السابقة
١٨.....	ح- تحليل البيانات
٢٠.....	الباب الثاني
٢٠.....	الدراسة نظرية
٢٠.....	أ- نظرية الأخطاء اللغوية
٢١.....	ب- الأخطاء المعجمية في اللغة العربية
٢٥.....	ج- مهارة القراءة
٢٥.....	أ- تعريف مهارة القراءة
٢٦.....	ب- تقويم مهارة القراءة
٢٧.....	د- مهارة الكتابة
٢٧.....	أ- تعريف مهارة الكتابة
٢٨.....	ب- تقويم مهارة الكتابة
٣٠.....	الباب الثالث
٣٠.....	طريقة البحث
٣٠.....	أ- طريقة البحث
٣١.....	ب- مجتمع البحث وعينها
٣١.....	ج- طريقة جمع البيانات
٣٣.....	د- بنود البحث
٣٩.....	الجدول ٣,١ _ صفحة المقابلة للمعلم
٤١.....	الباب الرابع
٤١.....	الدراسة الميدانية
٤١.....	الفصل الاول : المحة عن المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا

أ- هوية المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا.....	٤١
ب- تاريخ تأسيس المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا.....	٤٢
ج- رؤية و بعثة المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا.....	٤٣
د - الهيكل التنظيمي المدرسة.....	٤٤
هـ- عدد المعلمين في المدرسة المتوسطة الحكومية ١ بمدينة سورابايا.....	٤٤
و- أحوال الطلاب و الطالبات المدرسة.....	٤٥
ز- أحوال و أبنية المدرسة.....	٤٦
الفصل الثاني : عرض البيانات و تحليلها.....	٤٨
١- أنواع الأخطاء المعجمية الموجودة في مهارة القراءة.....	٤٨
٢- أنواع الأخطاء المعجمية الموجودة في مهارة الكتابة.....	٥٦
٣- تحليل الأخطاء المعجمية بناءً على نظرية تحليل الأخطاء.....	٦٦
٣- العوامل التي تؤثر على الأخطاء المعجمية في مهارتي القراءة والكتابة.....	٧٤
٥- مناقشة.....	٨٠
الباب الخامس.....	٩٠
الخلاصة.....	٩٠
أ - الخلاصة.....	٩٠
ب- التوصية.....	٩١
ج- المقترحات.....	٩١
مراجع.....	٩٣
الملحقات.....	١٠٠

قائمة الصور

الصورة ٣. ١ : أداة اختبار مهارة الكتابة.....	٣٧
الصورة ٤. ١ : مخطط الموقع.....	٤٢
الصورة ٤. ٢ : أحوال و أبنية المدرسة.....	٤٧
الصورة ٤. ٣ : صفحة التوثيق في الفصل السابع E.....	٥١
الصورة ٤. ٤ : صفحة التوثيق في الفصل السابع E.....	٦١
الصورة ٤. ٥ : جدول النظرية.....	٧٢
الصورة ٤. ٦ : النسبة المئوية الإجمالية.....	٧٤



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة اللوحات

اللوحة ١. ١ : الدراسة السابقة	١٨
اللوحة ١. ٣ : أداة اختبار مهارة القراءة	٣٤
اللوحة ٢. ٣ : أداة اختبار مهارة الكتابة	٣٦
اللوحة ٣. ٣ : صفحة التوثيق	٣٨
اللوحة ٤. ٣ : صفحة المقابلة للمعلم	٣٩
اللوحة ٥. ٣ : صفحة المقابلة للطلاب	٤٠
اللوحة ١. ٤ : مثل من الأخطاء المعجمية	٦٧
اللوحة ٢. ٤ : جدول ملخص	٦٨
اللوحة ٣. ٤ : أنواع الأخطاء اللغوية التي يرتكبها الطلاب	٧٤

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

مراجع

- Adibah, Anna Annisa. "Problematika Pembelajaran Maharah Kitabah Dan Qira'ah Siswa Kelas Vii Mts Ma'arif Nu 01 Kebasen Banyumas Skripsi." *UIN Prof.K.H.Saifuddin Zuhri Purwokerto* (2024): 118.
- Al-kaosari, Muhammad. "AL-AFKAR : Journal for Islamic Studies Analisis Kesalahan Berbahasa Dalam Pembelajaran Bahasa Arab (Kajian Literatur)." *AL-AFKAR: Journal for Islamic Studies* 8, no. 2 (2025): 2090–2102.
- Amara, Naimi. "Errors Correction in Foreign Language Teaching" 5, no. 3 (2015): 58–68.
- Ambedkar, Babasaheb. "Error Analysis" 5, no. 4 (2018): 193–196.
- Ami Rahmat, Kristina Imron, and Muhammad Ja'far Shodiq. "Analisis Kesalahan Bahasa Arab Pada Judul Proposal Mahasiswa UIN Raden Fatah Palembang." *Kilmatuna: Journal Of Arabic Education* 2, no. 2 (2022): 270–280.
- An-Nawawi, Imam. "Syarah Shahih Muslim" (n.d.).
- Arab, Bahasa. "Kaedah Dalam Bahasa Arab" (n.d.).
- Arab, Bahasa, and Kelas Vii. *Bahasa Arab - Kelas Vii*, n.d.
- Asmoro, Romi. "Error Pada Tulisan Deskriptif Yang Dibuat Oleh Mahasiswa Tingkat Pertama STKIP PGRI Blitar." *Prosiding Konferensi Berbahasa Indonesia Universitas Indraprasta PGRI* (2023): 245–249.
- Aulawi, Alfian. "Makna Leksikal Dan Makna Gramatikal Dalam Bahasa Arab." *MUHIBBUL ARABIYAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 1 (2025): 22–34.
- Azevedo, Milton M., and S. Pit Corder. "Error Analysis and Interlanguage." *The Modern Language Journal* 67, no. 1 (1983): 85.
- Azizah, Siti Nur. "Pascasarjana Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya 2022" (2022).
- Basid, Abdul, and Mochammad Rizal Ramadhan. "STRATEGI

KREATIF MENGAJAR BAHASA ARAB: PENGUATAN PEMBUATAN KARTU KWARTET SMA AS-" 4, no. 1 (2024): 17–27.

Batusangkar, Stain, T H E Comparative, Effects Of, Ability Of, English Departement, Stkip Dharma, Lubuk Alung, et al. *Urnal Asis*, 2015.

Bersinonim, Istilah, Dalam Pembelajaran, Prof H Faisal, Mubarak Seff, and Penelitian Litabdimas. "TIM Peneliti Prof . Dr . Saifuddin Ahmad Husei , M . A" (2023).

Collins, Sean P, Alan Storrow, Dandan Liu, Cathy A Jenkins, Karen F Miller, Christy Kampe, and Javed Butler. "Implementasi Media Sam'iyyah Basyariyah Dalam Pembelajaran Mufrodhat Wan Nusus Al Masmu'ah Semester Iv PBA IAIMU Pamekasan" 7, no. 2 (2021): 167–186.

Dzakiyyah, Afifah Nur. "Analisis Kesalahan Penerjemahan Sintaksis Dan Semantik Dalam Naskah Alih Bahasa Tarsan (Wanara Seta) Jilid I" 3, no. 1 (2025): 1–15.

Ernawati, Ika, and Dessy Setiawaty. "Efektifitas Layanan Bimbingan Kelompok Dengan Teknik Psikodrama Dalam Meningkatkan Motivasi Belajar Siswa Kelas Viid Di Smp Negeri 11 Yogyakarta Tahun Ajaran 2017/2018." *G-Couns: Jurnal Bimbingan dan Konseling* 5, no. 2 (2021): 220–225.

Fadhli, Fadhli, Hakmi Wahyudi, and Rusdi Rusdi. "Analisis Kemampuan Maharatul Qira'Ah Siswa Kelas X Madrasah Aliyah Negeri 1 Kepulauan Meranti." *Jurnal Pendidikan Educandum* 4, no. 2 (2024): 22–35.

Garcia, Ana Rita, Sara Brito Filipe, Cristina Fernandes, Cristina Estevão, and George Ramos. "Mistakes, Errors, Dan Learner Languages Dalam Pembelajaran Bahasa Inggris" (n.d.).

Hasibuan, Melvi Noviza, and Halimatus Sa'diyah. "Metode Contextual Teaching And m Learning d AlaPembelajaran Maharah Qira'ah." *Revorma* 3, no. 1 (2023): 26–41.

Hayati, Salma, and Aulia Rizki. "Linguistic Errors in Arabic Writing (Insyah) Among Students at SMAIT Al- Arabiyah Aceh Besar" 8, no. 1 (2025).

- Helmi, Dielfi Mariana; Achmad Mahrus. "Madrasah Sebagai Lembaga Pendidikan Di Indonesia." *Al-Muaddib : Jurnal Ilmu-Ilmu Sosial & Keislaman* 3, no. 1 (2018): 1907–1919.
- Hikmah, Nur, Sitti Mutmainnah, and Laelah Azizah. "Analisis Kesalahan Penulisan Mufrodat (Kosakata) Pada Siswa Madrasah Tsanawiyah Di Makassar" 0 (n.d.): 221–228.
- Husna Ruhbiyat, Hasnul. "Analisis Kesulitan Maharah Kitabah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas Ix Di Mts Muhammadiyah Ciasmara Pamijahan Bogor." *Shawtul 'Arab* 3, no. 2 (2024): 124–137.
- Hussin, Mohamad, Zawawi Ismail, and Naimah. "Error Analysis of Form Four KSSM Arabic Language Text Book in Malaysia." *Theory and Practice in Language Studies* 13, no. 1 (2023): 175–185.
- IMAMAH, RAHMI. "ANALISIS KESALAHAN MENULIS KOSAKATA BAHASA ARAB PADA SISWA KELAS V DI MI MUHAMMADIYAH SURODADI 1 SAWANGAN MAGELANG JAWA TENGAH." SAWANGAN MAGELANG JAWA TENGAH TAHUN: 2021/2022, n.d.
- Insaniyah, Anyes Lathifatul, and Umi Yurika Nur Kumala. "Analisis Kesalahan Menulis Bahasa Arab Dalam Pembelajaran Imla'." *TADRIS AL-ARABIYAT: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2022): 47–60.
- Insyafiah, Rahmah, Delo Andini, Dinda Khadijah, and Al Qubro. "Analisis Penggunaan Kosakata Bahasa Arab Dalam Komunikasi Lisan Mahasiswa PBA Di Lingkungan Asrama" 02, no. 02 (2025): 1144–1156.
- Istiqomah, Salwa Nuril. "NILAI-NILAI MOTIVASI BELAJAR BAHASA ASING DALAM TAFSIR SURAT AR-RUM AYAT 22" 1, no. 2 (2023): 67–72.
- Juanda. *ANALISIS KETERAMPILAN MEMBACA TEKS BAHASA ARAB SISWA KELAS XI MADRASAH ALIYAH MUHAMMADIYAH BONTORITA KAB. TAKALAR SKRIPSI*, 2025.
- Kryeziu, M A Lendita. "Learning from Errors" (n.d.).

- Latifah, Umi, Nurul Azizah, and Mamluatun Nikmah. "Penerapan Metode Qira'ah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Bagi Siswa MA Walisongo Sukajadi Lampung Tengah." *Al Maghazi : Arabic Language in Higher Education* 1, no. 1 (2023): 9.
- Lestari, Vivi Ayu, Pahar Kurniadi, Putri Indah Pratiwi, Sekarlita Indriani, Inpresta Natalia, Ahmad Najib Mutawally, Gusfin Maulidyawanti Moonti, and Anggi Purwa Lestarina. *PSIKOLINGUISTIK DALAM PEMBELAJARAN BAHASA INGGRIS*, 2025.
- Literature, English, Australian International, and Academic Centre. "A Review Study of Interlanguage Theory" 4, no. 3 (2015).
- Maghfur, Hanif, and Endang Fauziati. "INTERLANGUAGE SISWA MAN I SURAKARTA" (n.d.): 19–26.
- Marhamah, Aulia, Imas Marliana, Halimah Ibrahim, and Sahkholid Nasution. "Analisis Kesalahan Linguistik Dalam Penerjemahan Teks Bahasa Arab Pada Google Translate." *AL-MUADDIB: Jurnal Kajian Ilmu Kependidikan* 7, no. 1 (2025): 122–136.
- Medan, Universitas Negeri. "K EMAMPUAN G URU M ENGANALISIS K ESALAHAN B ERBAHASA" (1988).
- Metyopandi, Vierkury. *ESSENTIALS OF STATISTICS FOR BUSINESS*, n.d.
- Mudah, Belajar. *Buku Belajar Bahasa Arab*, n.d.
- Muhammad, Arsyad, Ali Ridho, Ahmad Dika Purnama, and Hafidz Shiddiq Hamonangan. "Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Sarana Memahami Agama Islam Pada Ruang Lingkup Pendidikan Tinggi Islam." *ICONITIES (International Conference on Islamic Civilization and Humanities)*, no. 1 (2023): 590–601.
- Muhammad, Mahdir. "Pembelajaran Maharah Qiraah Menurut Teori Konstruktivis Sosial." *Lisan An-Nathiq* 2, no. 1 (2020): 64–75.
- Munawarah, Munawarah, and Zulkiflih Zulkiflih. "Pembelajaran Keterampilan Menulis (Maharah Al-Kitabah) Dalam Bahasa Arab." *Loghat Arabi : Jurnal Bahasa Arab dan Pendidikan Bahasa Arab* 1, no. 2 (2021): 22.
- Murdiyanto, Eko. *Metode Penelitian Kualitatif (Sistematika Penelitian*

- Kualitatif*). Yogyakarta Press, 2020.
http://www.academia.edu/download/35360663/METODE_PENELITIAN_KUALITAIF.docx.
- Murphy, Shirin. "Second Language Transfer During Third Language Acquisition" (n.d.): 1–21.
- Murtiningsih. "Kesalahan Berbahasa Indonesia Mahasiswa S-1 PGSD Nuwar Fak-Fak." *Jurnal Penelitian Ilmu Pendidikan* 6, no. 1 (2013): 74–81.
- Mustofa, Muhamad Arif, and Institut. "Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab" 20, no. 02 (2018).
- Naibaho, Delceria Sagala dan Dorlan. "MAMPU MENGGUNAKAN BAHASA YANG KOMUNIKATIF" 2, no. 4 (2023): 12724–12735.
- Nurdianto, Talqis. *Kompetensi Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Zahir Publishing, 2020.
- Padilah, Alda Rizki. "Indonesian Journal of Educational Research (IJER) Peningkatan Motivasi Dan Keaktifan Belajar Bahasa Arab Melalui Media Game Interaktif Di Kelas X SMA Plus Ar-Raudhah Purwakarta Indonesian Journal of Educational Research (IJER)" 1, no. 3 (2025): 59–64.
- Pembelajaran, Evaluasi. *Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab*, n.d.
- Pengajaran, Strategi, Kosa Kata, and Dalam Bahasa. "Kajian Epistemologis Teori Makna Untuk Penguatan Strategi Pengajaran Kosa Kata Dalam Bahasa Arab" (2025): 591–615.
- Ridha, Ahmad. "Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab Melalui Pendekatan Kontekstual Untuk Meningkatkan Pemahaman Kosakata Dan Tata Bahasa Pada Siswa MTsN 2 Balangan" 1, no. 1 (2025): 246–250.
- Romadhon, Ilham Fatkhu. "Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Pada Ketrampilan Berbicara Dalam Debat Bahasa Arab Di Indonesia" 1, no. 1 (2025): 35–55.
- Ruhbiyat, Hasnul Husna. "ANALISIS KESULITAN MAHARAH KITABAH DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB SISWA KELAS IX DI MTS MUHAMMADIYAH CIASMARA

- PAMIJAHAN BOGOR” 3, no. April (2024): 124–137.
- Selinker, Larry. “Selinker, L., Interlanguage , IRAL; International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, 10:3 (1972) p.209” 3 (1972).
- Sholeha, Nurul Azmi. “KESALAHAN BERBAHASA PADA KARANGAN SISWA KELAS VIII SMPN 13 TASIKMALAYA DENGAN MENGGUNAKAN MODEL CORDER” 6, no. 2016 (2022): 167–172.
- Sugiyanto, Alyssa, Ghina Arifah Nasution, Helmina Lastria Pandiangan, Monika Naibaho, Saidah Rahmah, and Lasenna Siallagan. “Pengaruh Bahasa Ibu Terhadap Kemampuan Berbahasa Indonesia the Influence of the Mother Tongue on Language Proficiency.” *JIIIC: Jurnal Intelek Insan Cendekia* 2, no. April (2025): 7322–7327. <https://jicnusanantara.com/index.php/jiic>.
- Sugiyono. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D*, 2020.
- Sunan, U I N, Gunung Djati, Indonesia Uin, Sunan Gunung, Djati Bandung, U I N Sunan, Gunung Djati, and Indonesia Corresponding E-mail. “Gunung Djati Conference Series, Volume 55 (2025) International Conference on Language Learning and Literature (ICL3)” 55 (2025).
- Syam, Muhammad Nuruzzaman, Rohmatun Lukluk Isnaini, Lailatu Rohmah, and Sofi Naila Sa’adah. “The Analysis of Google Translate Translation Error From Indonesian To Arabic And Tips For Using It /Analisis Kesalahan Terjemahan Google Bahasa Indonesia-Arab Dan Tips Penggunaannya.” *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* 6, no. 1 (2023): 247–257.
- Tinggi, Sekolah, Ilmu Pariwisata, and Triatma Jaya. “ERROR ANALYSIS DALAM PENULISAN MENU DITINJAU DARI SURFACE STRATEGY TAXONOMY PADA MAHASISWA STIPAR” 2, no. 1 (2018): 10–19.
- Tricahyo, Agus. “Analisis Kesalahan Dan Kekeliruan Berbahasa.” *Nata* (2021): 1–96.
- Umayrah, Anggi, and Dinn Wahyudin. “Analisis Kesulitan Guru Sekolah Dasar Dalam Penerapan Pembelajaran Berdiferensiasi

Berdasarkan Gaya Belajar Siswa Pada Kurikulum Merdeka” 6, no. 3 (2024): 1956–1967.

Umroh, Ida Latifatul. “Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Mahasiswa Universitas Islam Darul ‘Ulum Lamongan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab.” *DAR EL-ILMI: Jurnal Studi Keagamaan, Pendidikan dan Humaniora* 5, no. 2 (2018): 68–92. <https://doi.org/10.52166/dar-el-ilm.v5i2.1318>.

Wicaksono, Andri, and Ahmad Subhan Roza. *Teori Pembelajaran Bahasa: Suatu Catatan Singkat*, n.d.

Widianingsih, Betti, and Politeknik Negeri Cilacap. “Analisis Kesalahan (Error Analysis) Hasil Terjemahan Teks Inggris Ke Indonesia Oleh Mahasiswa Politeknik Negeri Cilacap” 9, no. 2 (n.d.): 71–86.

Zakiyah, Roihana. “Pentingnya Pembelajaran Bahasa Arab Tingkat Madrasah.” *Jurnal Pengabdian kepada Masyarakat* 3, no. 3 (2024): 14–18.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A